

Porównanie tłumaczeń Mateusza 20:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś odeszli znów wyszedłszy około szóstej i dziewiątej godziny uczynił tak samo
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ci zaś poszli. Potem znów wyszedł około szóstej i dziewiątej* godziny i uczynił tak samo. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Oni zaś odeszli. Znowu [zaś] wyszedłszy koło szóstej i dziewiątej godziny uczynił tak samo.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś odeszli znów wyszedłszy około szóstej i dziewiątej godziny uczynił tak samo
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I oni poszli. Potem wyszedł jeszcze w południe i około piętnastej. Postąpił podobnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Około godziny szóstej i dziewiątej wyszedł znowu i zrobił tak samo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oni poszli. Zasię wyszedłszy o szóstej i dziewiątej godzinie, także uczynił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oni poszli. I zasię wyszedł około szóstej i dziewiątej godzinie, i także uczynił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oni poszli. Wyszedłszy ponownie około godziny szóstej i dziewiątej, tak samo uczynił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I oni poszli. Znowu o szóstej i o dziewiątej godzinie wyszedł i uczynił tak samo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy oni poszli. Około godziny szóstej i dziewiątej wyszedł znowu i postąpił tak samo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I oni poszli. Wyszedł jeszcze koło godziny szóstej i dziewiątej i zrobił podobnie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Poszli więc. Wyszedł ponownie o godzinie szóstej i o dziewiątej i uczynił podobnie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I poszli. Wyszedł znowu w południe i o trzeciej po południu i zrobił to samo.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oni poszli. Wyszedł jeszcze o szóstej i o dziewiątej godzinie i uczynił to samo.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вони пішли. Далі, вийшовши о шостій та о дев'ятій годинах, зробив так само.

¹⁾ Tj. o 12:00 i 15:00 wg naszej rachuby czasu.

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ci zaś odeszli. Na powrót wyszedłszy wkoło w szóstą i dziewiątą godzinę uczynił tak samo.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc oni poszli. I znowu wyszedł około szóstej, i dziewiątej godziny oraz zrobił podobnie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tak samo postąpił w południe, potem jeszcze raz po południu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oni więc poszli. Znowu wyszedł około godziny szóstej oraz dziewiątej i uczynił podobnie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Poszli więc pracować. Właściciel zrobił to samo około dwunastej i trzeciej po południu.